

# 威 郡 華 人 宣 道 會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中英文主日崇拜 二零二零年四月十二日上午十時  
Combined Sunday Worship 10 AM, April 12th, 2020

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	彼得前書 1:3 1 Peter 1:3
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
啟應經文	Responsive Reading	
讀 經	Scripture Reading	路加福音 24:1-12 Luke 24:1-12
講 道	Sermon	銘記復活 Remember Resurrection
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

1 Peter 1:3

<sup>3</sup>願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，

<sup>3</sup> Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead,

\*\*\*\*\*

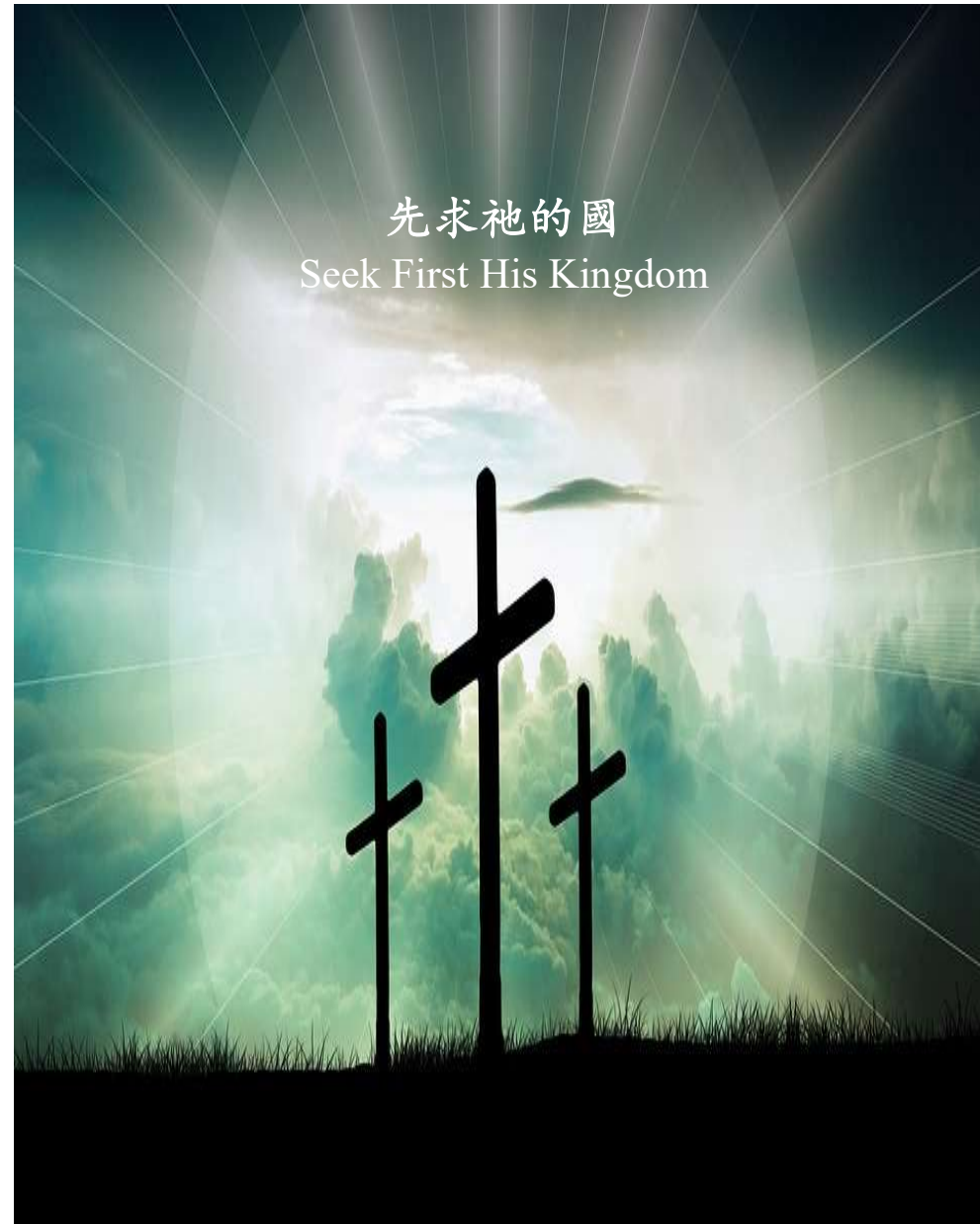
### 報告事項 (Announcements)

1. 歡迎今天早晨參加線上主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿你平安。 We welcome everyone who worships God with us online this morning. May peace be with you and your family.
2. 耶穌對她說：「復活在我，生命也在我。信我的人，雖然死了，也必復活；凡活著信我的人必永遠不死。你信這話嗎？」 - 約翰福音 11 章 25-26 節。 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live, even though they die; and whoever lives by believing in me will never die. Do you believe this?" - John 11:25-26
3. 請參加我們復活節之後的特別活動："與主同在四十天"，在此期間，我們將提供簡單的材料給您，活動從 4 月 13 日開始，具體參閱：[www.cacw.org/](http://www.cacw.org/)。 Please participate in our special, post-Easter initiative: "Dwell (Forty Days of Dwelling with Jesus)." We'll be providing simple resources for spending daily time in God's presence. Let's all seek God's face together! Starting on Monday 4/13, you can access the daily "Dwell" devotions at [www.cacw.org/](http://www.cacw.org/)
4. 在新冠肺炎危機期間，教會已經展開幫助教會成員和社區的行動。我們已經在為本地居民提供食物（食物是由 Ridgeway 教會的食品貯藏室所捐助）。在此特殊時刻，我們還會找到更多方法幫助我們的肢體。我們會隨時在網站上通報我們的進展情況。CACW has begun to find ways to reach out and help people and communities during the COVID-19 crisis. We've already been able to provide food (courtesy of Ridgeway Church's food pantry) for local families. We continue to look for more ways that we can be the Body of Christ in action during this challenging time. We'll keep you posted as updates develop!
5. 教會正在建立新冠肺炎救助基金（包括食品貯藏室和 PPE 捐贈）。如果您有感動，請在財務上捐助，在捐助的項目上註明“新冠肺炎基金”。神會祝福您的愛心。 Church is establishing a fund for COVID-19 Relief efforts ( i.e. food pantry, PPE donation). If you are moved by God and would like to help financially, you can designate your offering to "COVID19 Fund". May God bless your generosity.
6. 中文主日學摩西五經概覽班和福音慕道班會從上主日復課。摩西五經概覽時間為每主日下午 1:30-2:30，福音班時間為主日晚 7:30-8:30，請願意參加的弟兄姐妹及朋友們 Email 給郭虹弟兄 [guo\\_hong@hotmail.com](mailto:guo_hong@hotmail.com)，以便發邀請給您。 Two Chinese Sunday school are being held on Sundays - Overview of Five Books of Moses Class at 1:30-2:30 and Gospel Seeking Class at 7:30 - 8:30 pm. Please email brother Hong at [guo\\_hong@hotmail.com](mailto:guo_hong@hotmail.com) if you or you know someone would like to join so that an invitation can be sent.

二零二零年四月主題經文 羅馬書 14:7

Theme verse for April, 2020 (Characteristics of the Kingdom) Romans 14:7  
我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死。  
For none of us lives to himself, and none of us dies to himself.

7. 星期五晚上英語查經小組從 4 月 17 日起將通過 Zoom 查考馬太福音。我們希望有很多人能加入我們。請聯繫 [JimAnderson2357@yahoo.com](mailto:JimAnderson2357@yahoo.com) 了解細節。The Friday night English Bible Study fellowship will begin a new study (book of Matthew) on Apr 17 connecting via Zoom. We would love to have many of you join us. Pls contact [JimAnderson2357@yahoo.com](mailto:JimAnderson2357@yahoo.com) for details.
8. 我們將持續在同一个教堂網頁 (<https://www.cacw.org/livestream/>) 上直播每星期日的主日崇拜。並不再需要輸入密碼。請每周訪問同一網頁。鼓勵您填寫在線出勤表，以便知道您已經參加了。Links to our Sunday "Live Streaming" services will be posted on a permanent church webpage (<https://www.cacw.org/livestream/>). A password is no longer required. Please access the SAME web page each week. We encourage you to fill out the online attendance form so that we know you've attended.
9. 如果有年長人士需要買日常用品的服務，請聯繫葉培源姊妹 ([pei\\_yeh@yahoo.com](mailto:pei_yeh@yahoo.com)) 和李士彥弟兄 ([sylee08816@gmail.com](mailto:sylee08816@gmail.com))。If you need or you know of an elderly person who needs help with grocery run etc, please do let Sister Pei ([pei\\_yeh@yahoo.com](mailto:pei_yeh@yahoo.com)) or Brother Lee ([sylee08816@gmail.com](mailto:sylee08816@gmail.com)) know and we will be glad to help.
10. 教會所有的團契和查經班都有在線上舉行，對大家來說可以任選壹個參加，在家裏就可以參與。請訪問 <https://www.cacw.org/ministries/> 獲取聯絡方式。All of our fellowships and bible studies are now conducting their sessions on-line. It has never been a better time to join one while at home. Please visit CACW webpage (<https://www.cacw.org/ministries/>) for contact information.
11. 周三晚上的禱告會已經轉到線上，妳可以在家裏參與禱告，如果想要參加請聯繫艾倫牧師。聯系方式 [pastoralan@cacw.org](mailto:pastoralan@cacw.org)。Our Wednesday night Church-wide prayer meeting is now 'virtual.' You can easily join with others for prayer from your home. Please contact Pastor Alan ([pastoralan@cacw.org](mailto:pastoralan@cacw.org)) r.e. call in information or prayer requests.
12. 鄭俊璋弟兄將在下主日 (四月十九日) 的中文堂傳講信息，Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。Jun-Jang Jeng will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Apr 19. Pastor Alan will preach in the English service.



先求祂的國  
Seek First His Kingdom



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

[www.cacw.org](http://www.cacw.org)

English Pastor: Alan Rathe Youth Pastor: Pablo Garcia

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請繼續為冠狀病毒下的狀況禱告，請為世界領袖和衛生健康的領導人禱告，求神賜給他們智慧，求神憐憫那些被感染的人們，求神加增人們的力量和出人意料的解決方法，以此彰顯神的美名。Please pray for the COVID-19 (coronavirus) situation. Pray for wisdom for world and health leaders, for God's mercy on those directly affected, and for God to strengthen his people and make his name known in beautiful and surprising ways.
2. 請為在醫療領域工作的教會成員祈禱。請為他們的健康祈禱并有上天來的保護。Please pray for church congregants who work in the medical field . Please pray for their health and heavenly protection.
3. 請為教會目前的過渡階段禱告，求主賜給中文牧師遴選委員會有屬靈的智慧，能夠分辨主呼召到我們教會服事的傳道人。也求主賜給牧師同工團隊，有從神而來的愛心與能力，順服主的旨意，在真理中帶領教會往前發展。Do continue to pray for church's current transition. Pray for our Pastoral Search Committee (PSC) as they seek candidates for Chinese pastor, and also for our church Board and leaders as they seek to lead and care with God's wisdom and love.
4. 請繼續為教會對康州大學福音事工禱告。求主加強和鞏固同工們與年輕的學子們的關係，也求主為服事的弟兄姐妹，賜下從天上來的智慧能力，和在聖靈裏合一的事奉。Please continue to pray for our church's ministry to University of Connecticut students. Pray for the relationships currently being formed with many new students, and also for strength, wisdom and unity for the ministry team.
5. 請為教會的家庭或親友中，有患病或心中傷痛的會員會友們祈禱。求主在他們生活中賜下安慰和鼓勵。Please pray for those among our church family (and those we love) who are struggling with illness or sadness. Pray for the Lord's move and encouragement in their lives.
6. 請為教會中最近失業的弟兄姊妹禱告，求主安慰，平安與能力常與他們每一個人同在。Please pray for our brothers and sisters who are seeking their next vocational positions. May God's peace and comfort be always be with them.